**Raw results:**

**English Kinship Term Frequencies: Counter({'son': 31, 'mother': 13, 'father': 9, 'daughter': 4, 'brother': 2, 'uncle': 1, 'aunt': 1, 'grandmother': 1, 'sister': 1})  
Arabic Kinship Term Frequencies: Counter({'ابن': 21, 'عم': 8, 'أم': 8, 'خال': 6, 'أخ': 6, 'جد': 4, 'أب': 4, 'أخت': 2})  
English Sentiment Summary: {'mother': -0.23076923076923078, 'father': 0.0, 'uncle': 0.0, 'aunt': 0.0, 'son': -0.1935483870967742, 'daughter': -0.25, 'brother': 0.5, 'sister': 0.0, 'grandmother': -1.0}  
Arabic Sentiment Summary: {'أم': -0.375, 'أب': -0.5, 'خال': 0.0, 'عم': 0.125, 'ابن': -0.5714285714285714, 'أخ': 0.0, 'أخت': 0.0, 'جد': -0.25}  
English Roles: {'mother': {'actor': 3, 'patient': 3, 'experiencer': 4}, 'father': {'actor': 2, 'patient': 3, 'experiencer': 2}, 'uncle': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'aunt': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'son': {'actor': 1, 'patient': 1, 'experiencer': 0}, 'daughter': {'actor': 1, 'patient': 2, 'experiencer': 0}, 'brother': {'actor': 0, 'patient': 1, 'experiencer': 0}, 'sister': {'actor': 0, 'patient': 1, 'experiencer': 0}, 'cousin': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'grandfather': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'grandmother': {'actor': 0, 'patient': 1, 'experiencer': 0}}  
Arabic Roles: {'أم': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 1}, 'أب': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'خال': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'خالة': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'عم': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'عمة': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'ابن': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 6}, 'ابنة': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'أخ': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'أخت': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'جد': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}, 'جدة': {'actor': 0, 'patient': 0, 'experiencer': 0}}**

**✅ 1. Kinship Term Frequencies**

**🔹 English:**

'son': 31, 'mother': 13, 'father': 9, 'daughter': 4, ...

* **Observation:** "son" is by far the most frequently referenced kinship term, followed by "mother" and "father".
* **Interpretation:** This may reflect a cultural emphasis on **patrilineal descent**, inheritance, or expectations placed on sons.
* **Low frequency** of "uncle", "aunt", and "grandmother" suggests extended family appears less prominently in English proverbs.

**🔹 Arabic:**

'ابن': 21, 'عم': 8, 'أم': 8, 'خال': 6, ...

* **Observation:** "ابن" (son) is again dominant, but extended kin like "عم" (paternal uncle), "خال" (maternal uncle), and "جد" (grandfather) are more frequent than in English.
* **Interpretation:** Reflects the **importance of extended patriarchal kinship ties** in Arabic culture — especially paternal uncles (عم), who often play significant roles in family honor, protection, or inheritance.

**✅ 2. Sentiment Summary**

**🔹 English:**

'grandmother': -1.0, 'mother': -0.23, 'son': -0.19

* **Interpretation:** Surprisingly, most kinship terms (even "mother" and "daughter") skew **negative** in sentiment.
* Could imply that English proverbs often use kinship figures in **cautionary, ironic, or critical** contexts (e.g., “Spare the rod and spoil the child”).

**🔹 Arabic:**

'أم': -0.375, 'أب': -0.5, 'ابن': -0.57

* Again, negative sentiment dominates — especially toward "ابن" (son).
* Could reflect **discipline, responsibility, or sacrifice** tied to kinship roles in traditional sayings.
* Neutral terms like "خال" or "أخ" may appear in **descriptive** rather than emotionally charged contexts.

✳️ In both cultures, **kinship roles are often vehicles for moral teaching**, which may come across negatively in sentiment models not trained on proverb-style moral language.

**✅ 3. Role Classification (Agency)**

**🔹 English:**

'mother': actor: 3, patient: 3, experiencer: 4

'son': actor: 1, patient: 1

* **Interpretation:** "Mother" has a **balanced agency** profile — suggesting both action and emotional experience.
* "Son" appears as both actor and patient, reflecting a **reciprocal role**: active and passive in the family.
* Extended family terms (uncle, aunt, cousin) have **zero roles**, implying they're **mentioned but not central agents** in actions.

**🔹 Arabic:**

'ابن': experiencer: 6, all others near zero

* Only "ابن" (son) has notable agency — **purely as an experiencer**.
* Others have no recorded syntactic roles — this is likely a **limitation of the POS-only role detection via CAMeL Tools**, not a true cultural absence of agency.
* **Cultural Implication:** Sons are emotionally central in Arabic proverbs (subject to suffering, fate, or honor).

**🧠 Summary of Findings**

| **Aspect** | **English** | **Arabic** |
| --- | --- | --- |
| **Most Frequent Kin Term** | son (31) | ابن (21) |
| **Extended Kin Presence** | Minimal | Significant (e.g., عم, خال) |
| **Sentiment Toward Kin** | Mostly Negative | Mostly Negative |
| **Agency** | More evenly spread | Centered on ابن (son) as experiencer |
| **Cultural Hint** | Individual moral responsibility | Family honor, intergenerational roles |

A white background with black text

AI-generated content may be incorrect.

